



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 27 October 2010 — No. 147**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for La Pinière on the following subject: *Congratulations to the athletes of the riding of La Pinière, medal winners at the 2010 Commonwealth Games.*
- The Member for Jonquière on the following subject: *25<sup>th</sup> anniversary of the Centre l'Escale de Jonquière.*
- The Member for Orford on the following subject: *Homage to a great volunteer, Mr. Jean-Guy Gingras.*
- The Member for Richelieu on the following subject: *Homage to Mr. Serge Lefebvre, Mérite agricole recipient.*
- The Member for Chutes-de-la-Chaudière on the following subject: *Les rendez-vous du 3<sup>e</sup> âge.*
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Underline the 30 years of the Montmagny hospital volunteers.*
- The Member for Prévost on the following subject: *40<sup>th</sup> anniversary of the Cégep de Saint-Jérôme.*
- The Member for Chomedey on the following subject: *STM, awarded the best mass transit society in North America.*
- The Member for Abitibi-Ouest on the following subject: *The 15<sup>th</sup> anniversary of the Cyclo-don de La Maison du bouleau blanc d'Amos.*
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *Femmes actives de Giffard.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING (a) Papers**

- (b) Reports from committees**
- (c) Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

**(1) Bill 38**

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
**6 October 2009**

**(2) Bill 54**

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

**(3) Bill 82**

Cultural Heritage Act

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (4) Bill 89  
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (5) Bill 92  
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé **11 May 2010**
- (6) Bill 94  
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions  
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**
- (7) Bill 103  
An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language 2 June 2010  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 29 September 2009  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Rimouski **6 October 2010**
- (8) Bill 110  
An Act to amend the occupational health and safety plan to grant greater protection to certain domestics  
Introduced by the Minister of Labour **4 June 2010**
- (9) Bill 113  
An Act to put a stop to election contributions in the name of another  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **7 October 2010**

**(10) Bill 114**

An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information **6 October 2010**

**(11) Bill 118**

An Act respecting the financing of political parties  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information **20 October 2010**

**(12) Bill 119**

An Act respecting the election process  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information **20 October 2010**

**(13) Bill 120**

An Act respecting political party leadership campaigns  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information **20 October 2010**

*Committee Stage*

**(14) Bill 16**

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural  
diversity  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009  
Passed in principle 22 September 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**

**(15) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to  
governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June  
2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
6 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(16) Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for  
the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009  
Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009  
and 8 October 2009  
Passed in principle **25 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(17) Bill 71**

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative  
provisions  
Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009  
Report from the Committee on Transportation and the Environment  
(hearings) tabled 10 March 2010  
Passed in principle **11 March 2010**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(18) Bill 79**

An Act to amend the Mining Act  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 2 December  
2009  
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy  
and Natural Resources (hearings) tabled 21 September 2010  
Passed in principle **21 October 2010**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural  
Resources

**(19) Bill 88**

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials  
management and to amend the Regulation respecting compensation for  
municipal services provided to recover and reclaim residual materials  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and  
Parks 17 March 2010  
Report from the Committee on Transportation and the Environment  
(hearings) tabled 15 April 2010  
Passed in principle **13 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment



**(20) Bill 93**

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010  
Passed in principle **15 April 2010**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(21) Bill 104**

An Act to abolish certain councils and the government air service fund  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010  
Passed in principle **25 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(22) Bill 107**

An Act respecting the Agence du revenu du Québec  
Introduced by the Minister of Revenue 8 June 2010  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 29 September 2009  
Passed in principle **21 October 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(23) Bill 109**

Municipal Ethics and Good Conduct Act  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 10 June 2010  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 22 September 2010  
Passed in principle **23 September 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Report Stage*

*Passage*

## **II. Private Members' Public Bills**

### *Passage in Principle*

**(24)**Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(25)**Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(26)**Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park  
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(27)**Bill 193

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(28)**Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

**(29)**Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(30)**Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(31)**Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation  
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

**(32) Bill 393**

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures  
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

**(33) Bill 394**

An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**

**(34) Bill 395**

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(35) 23 September 2010**

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly ratify the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Federal Republic of Germany, signed in Québec City on 20 April 2010.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 3 October 2010.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(36) 26 October 2010

Motion by the Member for Blainville:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Liberal Government table, before the December 2010 adjournment, a bill aiming to find a fair and equitable solution to the problem of steep upward revaluation of certain properties and the subsequent increase in property taxes affecting their owners.

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 96

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions

Adopted **26 October 2010**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Statutory Order**

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing with the Deputy Minister of Justice concerning judicial activities support in courthouses.
- Hearing with the Deputy Minister of Immigration and Cultural Communities concerning the selection of qualified immigrant workers (Chapter 3, *Report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2010-2011 – Volume I*)

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 21 October 2010).

### **Order of initiative**

- Oil supply security.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 109**, Municipal Ethics and Good Conduct Act (Order of reference given on 23 September 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 82**, Cultural Heritage Act (Order of reference given on 22 September 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).
- **Bill 107**, An Act respecting the Agence du revenu du Québec (Order of reference given on 21 October 2010).

### **Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

### **Order of initiative**

- Hearing of Mr. Pierre Marc Johnson concerning the orientations expressed by the Government of Québec to the federal Government on the subject of a proposed free-trade agreement between Canada and the European Union as well as concerning the current state of negotiations and the issues raised by this proposal.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).



- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (referred 30 September 2010).
- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière (deferred 5 October 2010); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais et Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 19 October 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Taschereau to the Minister of Health and Social Services on the following subject : *Québec Electronic Health Record* (notice given on 21 October 2010).

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

### **SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY**

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

### **Part 5**

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
*are published each Wednesday*

(45) Mr. St-Arnaud (Chambly) – **27 April 2010**  
To the Minister of Public Security :

1. As of 27 April 2010, how many arrest warrants, issued by the Quebec police departments as a whole, are still in force?
2. How many of these arrest warrants were issued following the failure of an accused to appear in court, as scheduled?

(48) Mr. Caire (La Peltrie) – **10 June 2010**

To the Chair of the Conseil du trésor :

According to the Minister of Finance, the provisions of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, will apply to approximately 600 organizations that report to the Government of Québec.

What are these 600 organizations, and what is their distribution according to:

- the category to which they belong (budgetary organizations, organizations other than budgetary, those that carry out fiduciary operations whose personnel is subject to the *Public Service Act*, and other variants);
- the ministry to which they report and, if applicable, the program or program item in which they are inserted;
- their annual operating budget;
- the number of persons they employ;
- and the membership of their board of directors, if applicable.

(51) Mr. Simard (Richelieu) – **28 September 2010**

To the Chair of the Conseil du trésor :

For the 2009-2010 fiscal year, provide a list of the expenses of each of the departments and agencies under their responsibility :

1. For the development of new publicity.
2. For media marketing.
3. For sponsorship.
4. For promotional articles.

Indicate the total amount that will serve as a basis for the 25 % reduction in publicity, as announced in the 2010-2011 budget and in Bill 100.

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

- (a) 26 October 2010  
An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety – *Minister for Transport.*

**Private Members' Bills**

- (b) 26 October 2010  
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities – *Member for L'Assomption.*
- (c) 26 October 2010  
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects – *Member for Mercier.*

**Private Bills**

**Interpellations**

- (d) 30 September 2010  
Interpellation by the Member for Verchères to the Minister of Public Security on the following subject : *The situation of public security in Québec.*
- (e) 30 September 2010  
Interpellation by the Member for Crémazie to the Minister responsible for Seniors on the following subject : *The situation of Québec seniors.*
- (f) 30 September 2010  
Interpellation by the Member for Borduas to the Minister of Culture, Communications and the Status of Women on the following subject : *The situation of the French language in Québec.*

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec – *Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade.*